



Date : 07/09/2006

Création de sites internet à contenu local dans les bibliothèques publiques chiliennes

Pilar Pacheco et Enzo Abbagliati

Programme Biblioredes

Direction des Bibliothèques, Archives et Musées

Chili

Meeting:	153 Genealogy and Local History
Simultaneous Interpretation:	No

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 72ND IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
20-24 August 2006, Seoul, Korea
<http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

Résumé

La sauvegarde et la promotion de l'histoire locale est un défi à relever pour la société du numérique dans laquelle nous sommes entrés. Au Chili, le programme Biblioredes, géré par la Direction des bibliothèques, archives et musées (DIBAM) s'est attelé à cette tâche en fournissant l'équipement informatique et l'accès Internet à 378 bibliothèques publiques. Le personnel de ces bibliothèques a reçu une formation aux techniques informatiques, à la gestion des ordinateurs en accès libre et à l'enseignement des technologies de l'information et de la communication pour les collectivités locales.

Aujourd'hui les bibliothèques ont formé plus de 200.000 personnes à travers les programmes d'apprentissage au numérique. Durant les deux dernières années des membres des collectivités, musées, bibliothèques et associations ont développé plus de 2000 pages web présentant le patrimoine et l'histoire locale.

Introduction

Les transformations rapides qui ont lieu dans la société numérique dans laquelle nous vivons pourraient passer inaperçues aux personnes qui n'ont pas d'accès aux technologies de l'information et de la communication (TIC). L'étendue du contenu disponible sur le réseau Internet révèle l'importance de l'usage des ordinateurs et de l'accès au web comme moyen d'information et de participation au monde contemporain. En outre, c'est probablement la voie la plus aisée et rapide d'être vu et entendu. La nécessité de préserver et promouvoir l'histoire locale devient non seulement un impératif, mais aussi un défi, en particulier pour les communautés isolées.

Au Chili, 400 bibliothèques publiques sont réparties à travers les 13 régions du pays. En 2001, grâce à la subvention de la fondation Bill and Melinda Gates et l'appui du gouvernement chilien, 378 de ces bibliothèques ont été pourvues d'ordinateurs connectés à Internet. La Direction des bibliothèques, archives et musées (DIBAM) par l'intermédiaire du programme Biblioredes, a modernisé les bibliothèques d'une manière encore inconcevable il y a cinq ans. Les bibliothèques ont non seulement été équipées d'ordinateurs haut de gamme et autres dispositifs techniques mais leur personnel a aussi reçu la formation nécessaire à l'emploi de ces technologies en vue de permettre à chaque bibliothèque de mettre en œuvre et gérer les programmes d'accès public et proposer à leur collectivité les technologies de l'information et de la communication. Cela est d'autant plus extraordinaire que ces bibliothèques n'avaient pas du tout d'équipement informatique avant 2001. La plupart des bibliothécaires n'avaient jamais vu ou utilisé un ordinateur auparavant. Dans certaines localités, aujourd'hui connectés au réseau mondial par leur bibliothèque, le seul moyen de communication était un téléphone unique pour toute la communauté. Dans d'autres lieux on ne pouvait compter, pour être informé du cours des événements, que sur le bateau qui, chaque semaine, apportait à quai la dernière édition du journal. Donc le programme Biblioredes transforma les bibliothèques et eut un très fort impact sur les collectivités locales. Bien que le gouvernement chilien ait fait des efforts pour connecter les ordinateurs à Internet dans le plus grand nombre possible d'écoles et installer des points d'accès public dans beaucoup de localités, en particulier dans des endroits isolés, la bibliothèque est le seul endroit qui soit connecté au réseau Internet et accessible à toute la communauté locale.

Le programme de formation au numérique

En 2002, le personnel des bibliothèques à travers le pays avait reçu la formation nécessaire et pouvait commencer à transmettre ses compétences informatiques fraîchement acquises aux membres de la communauté locale. En 2003, le programme d'apprentissage aux techniques informationnelles a démarré officiellement et les bibliothèques ont dépassé les prévisions en formant 75 000 personnes dès la première année.

Le principal objectif de la formation aux compétences numériques est pour l'utilisateur de parvenir à employer les techniques d'une manière concrète, c'est à dire d'obtenir des informations et de communiquer avec les autres. Par conséquent, le programme de formation offre au public qui n'a eu que peu ou pas de connaissances ou de possibilités d'accès, l'opportunité d'apprendre les bases de la pratique des ordinateurs, d'Internet et l'usage du courrier électronique. Le territoire chilien s'étendant sur plusieurs latitudes, offre une diversité de paysages avec la cordillère des Andes se déployant tout au long du pays, le désert d'Atacama au nord, la Patagonie au sud et des îles dispersées le long de l'Océan Pacifique (par exemple les îles Juan Fernandez, l'île de Pâques et Chiloé). Les moyens de communication sont donc d'une extrême importance pour la population chilienne. De nos

jours les enfants et les jeunes qui sont internes dans des écoles loin de leur domicile peuvent communiquer avec leur famille, et des échanges sont possibles dans les familles dont des membres vivent à l'étranger. En outre, les réseaux d'ordinateurs étant des outils de communication créant des liaisons, leur utilisation a permis à des petits entrepreneurs, fermiers, pêcheurs ou artisans locaux, d'obtenir des informations sur leurs produits et des moyens de vendre et d'exporter sur le Web.

C'est pourquoi en 2004 les bibliothèques publiques ont élargi leur offre de formation aux techniques informationnelles en intégrant davantage de cours pour répondre aux demandes élevées émanant de leurs collectivités locales. Le programme de formation inclut maintenant des cours de base de traitement de texte, tableurs et autres logiciels d'application.

Les compétences que le public a commencé à acquérir et l'accès aux informations provenant de différentes parties du globe ont ouvert la voie à la deuxième étape et objectif stratégique du Programme Biblioredes qui était de créer des pages web au contenu local. Il était nécessaire pour ces communautés isolées, non seulement d'apprendre à travers les autres, mais aussi de partager leurs richesses culturelles, traditions et héritage avec le reste du monde.

Les outils de développement des pages web

Internet est l'un des réseaux les plus puissants disponible de nos jours pour beaucoup d'utilisateurs mais ceux qui parlent d'autres langues que l'anglais peuvent se sentir frustrés en cherchant du contenu dans leur propre langue. En plus, si quelqu'un, venant d'une petite ville, cherche des informations sur sa propre localité, l'éventualité d'en obtenir demeure très réduite. Les chercheurs d'Internet appellent ce phénomène le fossé culturel, expression plus spécifique pour fracture numérique. Dans ce cadre le programme Biblioredes veut relever le défi d'apporter aux collectivités locales et aux bibliothèques publiques les outils nécessaires pour créer leurs propres pages web.

En 2004, Biblioredes a lancé son portail www.biblioredes.cl et présenté l'un de ses plus importants services, le web de création d'outils, sous le nom de 'Nosotros en Internet' (Nous autres dans l'Internet). Avec ce nom, Biblioredes a ajouté une notion d'appartenance au service. Cela signifiait que non seulement les utilisateurs avaient l'opportunité mais aussi la faculté de développer et publier du contenu local dans leur propre langue sur le web. L'application de conception de pages web fonctionne sur Microsoft CMS (content management service) et a l'avantage d'être aisé pour ceux qui sont familiarisés avec d'autres applications de Microsoft. Le portail Biblioredes offre aussi un hébergement gratuit et 15 MB d'espace à ceux qui s'enregistrent en vue de créer une page web.

www.biblioredes.cl

Créer des pages web pour les bibliothèques publiques.

Après la formation du personnel des bibliothèques aux outils de création d'une page web, l'étape suivante fut de développer un site propre à chaque bibliothèque publique. Comme pour la plupart des bibliothèques il s'agissait du premier essai de développement de pages web, Biblioredes intégra des modèles qui ont aidé les bibliothèques à rassembler, intégrer et organiser l'information nécessaire. Par exemple, on a demandé aux bibliothèques d'inclure des informations pratiques : horaires, brève histoire de l'établissement, localisation (ville, région), services disponibles et photos de la bibliothèque.

DIBAM gère le réseau de bibliothèques publiques mais celles-ci et leur personnel sont soutenues financièrement par le gouvernement local. Par conséquent ces pages comportent aussi les écrans de présentation d'un nombre important de municipalités chiliennes. A travers sa bibliothèque publique, la municipalité se trouvait sur Internet pour la première fois, ce qui s'avéra être une excellente stratégie en faveur des bibliothèques. A la fin de 2004, 358 bibliothèques publiques avaient leur site hébergé sur le portail Biblioredes. Aujourd'hui quelques clics suffisent à tout un chacun pour entrer dans le site de sa bibliothèque à travers Biblioredes ou simplement en cliquant sur une carte du Chili et sélectionnant la location de la bibliothèque de son choix.

www.biblioredes.cl/lebu.cl (dans la 8e région au sud)

www.biblioredes.cl/sanfelipe.cl (dans la 5e région, au centre)

Développer du contenu local.

Les bibliothèques publiques ayant assimilé le processus de création de leurs propres pages web, le temps était venu d'offrir la même opportunité à la collectivité toute entière. Comme l'un des buts de DIBAM est de promouvoir et conserver le patrimoine culturel et historique, Biblioredes forma le personnel des bibliothèques sur un modèle qui incluait la définition de ce qui était pris en compte dans le terme contenu local, de manière à ce que les efforts soient orientés vers un travail partagé avec les institutions locales, les musées, les artisans, les poètes, écrivains ou artistes, les amis de la bibliothèque, organisations de quartier, petites entreprises et membres de la collectivité qui s'engagent dans la promotion de la culture, des traditions et de l'histoire locale.

Pour aider les bibliothèques dans ce nouveau défi, Biblioredes a développé un modèle de création de contenu local (voir le diagramme ci-dessous) qui comporte plusieurs étapes. Tout débute par la réunion des groupes concernés par la création d'un site web, se poursuit par les formations et les mises en page des contenus et s'achève par une étape au cours de laquelle les pages web sont évaluées par le coordinateur régional des bibliothèques publiques avant d'être intégrées dans le portail. Il est important de savoir que l'évaluation ne veut pas dire censure d'aucune sorte puisque certaines pages ont été acceptées indépendamment de leur contenu

local, à l'exception de celles qui avaient une teneur considérée hors la loi. Ceci est simplement une manière de vérifier que les sites sont en relation avec les buts du programme Biblioredes.

Diagramme

Il en résulte des partenariats et des produits intéressants visibles sous forme de pages web. Par exemple certains musées locaux n'auraient pas eu l'occasion de développer un site web s'il n'y avait pas eu l'opportunité offerte par les outils de leur bibliothèque publique, l'aide du personnel et la coordination de Biblioredes. La DIBAM a encouragé les bibliothèques à former le personnel des musées et archives locaux et régionaux dans le programme de maîtrise informationnelle et autres formations aux logiciels et à la création de pages web. Le partenariat entre les musées et les bibliothèques est solide depuis que ces institutions travaillent d'une manière plus rapprochée et interactive qu'auparavant.

Cependant, dans les premières étapes du modèle de développement de contenu local que l'on utilise actuellement, Biblioredes n'insistait pas sur la création des pages web très élaborées et détaillées pour les musées locaux. L'accent était mis sur le besoin et la nécessité d'une page web dans un but promotionnel pour ces institutions.

A partir de cette année Biblioredes focalise son attention sur le développement du contenu des pages web et oriente les participants –parmi lesquels se trouvent les musées locaux- vers la production de pages web à valeur ajoutée plus élevée.

<http://www.biblioredes.cl/museoregional.cl> (dans la 1^{ere} région, au nord)

<http://www.biblioredes.cl/paleomaule.cl> (dans la 7^e région, au centre)

Etre présents sur Internet pour les petites collectivités isolées et les associations, institutions et groupes qui en connaissaient l'existence relevait du domaine du rêve. Cependant, grâce au travail mené par les bibliothèques publiques à travers le pays, plus de 2000 pages web à teneur locale ont été créés jusqu'à présent (31 décembre 2005.). Les collectivités sont fières de montrer leur patrimoine culturel au monde entier. Par exemple des sites de localités de moins de 200 habitants, tels que Puerto Cristal dans la 11^{ème} région de la Patagonie chilienne, permettent d'apprendre l'histoire du lieu, ses coutumes, les événements importants qui y sont

célébrés et d'autres informations précieuses. (www.biblioredes.cl/puertocrystal.cl). C'est à travers le réseau Internet que ces communautés que l'on n'entendait pas, même au Chili, souhaitent partager leur passé, leur culture avec le monde et les nouvelles générations.

Macarena Blanca, directrice de la bibliothèque publique de San Felipe, une petite ville dans le Centre du Chili (où elle est née et a grandi) raconte qu'elle se souvient avoir vu des corbillards tirés par des chevaux, des laitiers itinérants, l'arrivée des centres commerciaux et du premier drugstore en ville. Elle a aussi connu dans son enfance le festival de printemps et le festival des vendanges. Par conséquent, elle milite pour que les gens partagent leurs histoires à travers le web, et que ceux qui apprécient le passé et veulent mieux le connaître puissent facilement accéder aux sites créés par sa bibliothèque.

Comme elle, des bibliothécaires à travers le pays parlent avec enthousiasme aux membres de leur communauté des pages web qu'ils peuvent créer ensemble. On peut non seulement présenter des produits, partager son art, voir des festivals locaux et connaître les ressources naturelles, promouvoir la culture et encourager les gens à venir faire une visite en contribuant ainsi à l'économie locale. Aujourd'hui, d'anciennes photographies ou des récits qui se passaient de génération en génération, comme dans l'Île de Pâques où les histoires se transmettaient sans être écrites, ne seront donc jamais oubliées car elles ont leur place dans le site d'une bibliothèque publique où, ce qui longtemps a été un souhait rêvé, s'est converti en réalité sur des pages web.

Concours sur le contenu local

Depuis que le programme de Biblioredes s'est intéressé à la promotion de création de pages web à contenu local, deux concours ont été organisés l'année dernière ouverts à tous et donnant lieu à des prix. Le premier concours s'est tenu le premier trimestre 2005 et il consistait en la création de pages web traitant du travail et de la vie du poète chilien Nicanor Parra. Ce concours eut beaucoup de succès car plus de 80 sites web sont entrés en compétition dans tout le pays. Le second concours eut lieu entre la fin de 2005 et le premier trimestre 2006 et le thème était « Montrez-nous votre environnement et le lieu où vous habitez. ». C'était très satisfaisant de voir des gens créer des pages web dans différentes bibliothèques à travers le pays sur leurs villes, villages et alentours. Le gagnant vient d'une petite ville, Limache, qui se trouve dans la cinquième région du Chili et qui est très connue pour ses tomates ! (www.biblioredes.cl/conociendolimache.cl)

Ci-après l'annonce publiée par Biblioredes annonçant les gagnants nationaux et régionaux du concours.

Pour promouvoir les sites web locaux, Biblioredes a aussi organisé la première foire populaire des sites web à contenu local, qui s'est tenue dans la nouvelle bibliothèque publique de Santiago. La foire a été inaugurée par l'ancien président du Chili, M. Ricardo Lagos Escobar, et a permis de rendre compte du travail entrepris par les bibliothèques publiques. Ces sites web sont aujourd'hui accessibles par des liens à partir du navigateur de Biblioredes (Website guide). Ils sont regroupés par régions.

Un réseau de Biblioredes fait la promotion de l'accès en ligne aux musées de la DIBAM

La Direction des bibliothèques, archives et musées du Chili est une instance gouvernementale faisant partie du Ministère de l'éducation. Créée en 1929, elle regroupait différentes institutions : la Bibliothèque nationale et quelques bibliothèques publiques desservant les collectivités de l'époque, les Archives nationales et les trois musées nationaux : le musée national des Beaux-arts, le Musée national d'Histoire naturelle et le Musée national d'Histoire.

Dans les années 80, la DIBAM s'organisa en sous-directions, parmi lesquelles la sous-direction de la Bibliothèque nationale, la sous-direction des archives en charge des archives nationales et des archives régionales, la sous-direction des musées, en charge de 23 musées régionaux et thématiques distribués à travers le Chili et la sous-direction des Bibliothèques publiques coordonnant le réseau de bibliothèques publiques. Biblioredes fait partie de cette sous-direction des Bibliothèques publiques, donc ses programmes stratégiques sont orientés par les besoins et les sollicitations du réseau des bibliothèques publiques .

Cependant le réseau des bibliothèques publiques étant le plus étendu sur le territoire parmi ceux coordonnés par la DIBAM, les bibliothèques jouent un rôle clé en fournissant l'accès aux produits numériques et services créés pour Internet par les musées et archives de la DIBAM. Beaucoup de ces produits culturels se rapportent à l'histoire locale des collectivités desservies par les bibliothèques mais ils sont conservés et exhibés physiquement à Santiago du Chili ou dans les capitales régionales. Donc, à travers les connections Internet des bibliothèques fournies par le programme Biblioredes, les habitants peuvent accéder à une part importante de leur histoire.

Depuis le milieu des années 90, les musées et les archives ont fait un effort conséquent pour publier du contenu culturel chilien sur le web. Le résultat de cette politique a été la création de sites web, dont les plus remarquables sont les suivants :

- www.dibam.cl : site web institutionnel, reconnu en 2005 comme un des plus complets et mieux conçus de sites web des organisations gouvernementales chiliennes. Ce portail héberge les sites de 23 musées thématiques appartenant à la DIBAM. A travers ce portail web, les usagers des bibliothèques sont tenus informés des activités culturelles (ateliers, expositions non-permanentes et autres) offertes par les musées de la DIBAM, qui utilisent dans ce but les programmes d'activités disponibles.
- www.surdoc.cl : ouvre l'accès à un registre exhaustif des objets conservés dans les musées de la DIBAM, avec une photo de l'objet, une brève description et ses principales caractéristiques.
- www.artistasplasticoschilenos.cl : catalogue en ligne développé par le musée des Beaux-arts des artistes chiliens, décrivant leur vie et leurs œuvres et donnant l'accès à des images de leurs principales peintures ou sculptures.

- www.fotografiapatrimonial.cl : site web récemment créé par le Musée national d'Histoire qui permet aux usagers d'obtenir des copies payantes des photographies historiques conservées par le Musée.

Biblioredes promeut ces sites comme partie de sa politique de développement favorisant la consommation culturelle chez les usagers des bibliothèques publiques et comme contribution aux efforts pour fournir, à travers les bibliothèques publiques, une large variété de services numériques aux collectivités locales.

Conclusions.

La Direction des bibliothèques, archives et musées a fixé aux bibliothèques, à travers le programme Biblioredes, l'objectif de devenir plus qu'une place où les usagers accèdent à l'information. Notre but est que les bibliothèques soient aussi des lieux où l'information est générée et le contenu local chilien développé sur le web mondial. Les bibliothèques sont des partenaires des collectivités locales, des associations et des organisations pour créer des sites à contenu local. Nous croyons fermement que nous sommes sur la bonne route où les bibliothèques se placent en leaders du numérique pour leurs collectivités.

Le fruit de ce travail a été remarqué puisque le programme Biblioredes a reçu la prix du challenge à Stockholm dans le secteur de la culture qui récompense le travail des bibliothèques dans l'élaboration de contenu local dans les pages web, une distinction qui remplit de fierté notre pays.

Traduction de Marguerite Vasen
Bibliothèque Alexandre Koyré d'Histoire des sciences et des techniques
vasen@mnhn.fr le 2 aout 2006